



PROGRAMA

1216 ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEAK
AUKERATU ETA PRESTATU

ARDURADUNA

43 HAEE

HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO
ZUZENDARIA

PROGRAMA

1216 SELECCIÓN Y FORMACIÓN DEL PERSONAL DE
ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

RESPONSABLE

43 IVAP

DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

HELBURUA

1. EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEAREN ETA GAMAREN HOBEKUNTZA.
2. ERAKUNDEAREN KUDEAKETAREN HOBEKUNTZA.
3. AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA
4. ADMINISTRAZIO ETA ZUZENBIDE PUBLIKOA DIRELA ETA, IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATU, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE.
5. ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMAN.
6. ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATU, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA.
7. ZUZENBIDE PUBLIKOAN ETA ADMINISTRAZIO PUBLIKOAN ADITUAK DIREN LANGILEAK PRESTATU ETA HOBETU, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN LEGE ETA POLITIKA MAILAKO BEREZITASUNEK GARRANTZI BEREZIA IZANGO DUTE.
8. EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETU.
9. FUNTZIONARIOEN, PROFESIONALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN.
10. HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDUA ETA INGURUMENAREN HEDAPENA.
11. EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEAK HAUTATU.
12. EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEEN ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA.
13. EUSKAL HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEEN ETENGABEKO PRESTAKUNTZA

BETETZE MAILA.

1) EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEAREN ETA GAMAREN HOBEKUNTZA.

Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak emandako zerbitzuen kalitatea neurtu da, funtsean, azken urteotan ezarritako bezeroen gogobetetzea, instituzionalak eta zuzeneko erabiltzaileak, ebaluatzeko inkesten bidez. Lortutako emaitzek mantentzen dituzte aurreko urteetako joera onak.

2) ERAKUNDEAREN KUDEAKETAREN HOBEKUNTZA

IVAPek Kanpo Ebaluazioa jaso du EFQM bikaintasunaren ereduari jarraituz, Euskaliteko Ebaluatzaileen Klubaren eskutik, eta lortutako emaitza 425-450 puntutako tartean kokatzen da. Horren ondorioz, erakundeak jaso du Eusko Jaurlaritzak emandako "Kudeaketan Kalitateari Zilarrezko Qa".

OBJETIVO

1. MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS
2. MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO.
3. GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS
4. DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.
5. DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN.
6. FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS.
7. FORMACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DE PERSONAL CUALIFICADO EN EL CAMPO DEL DERECHO Y LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y, ESPECIALMENTE, EN REFERENCIA A LAS PECULIARIDADES JURÍDICO-POLÍTICAS DE LA C.A.P.V.
8. MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V.
9. FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS.
10. DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE.
11. SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V.
12. FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V.
13. FORMACIÓN CONTINUA DE LOS EMPLEADOS PÚBLICOS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

GRADO DE CUMPLIMIENTO.

1) MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS

La calidad de los servicios prestados por el Instituto Vasco de Administración Pública se ha medido, fundamentalmente, a través de las encuestas de satisfacción de los clientes, institucionales y directos, implantadas durante los últimos años. Los resultados obtenidos mantienen las satisfactorias tendencias de años precedentes.

2) MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO.

El IVAP se ha sometido a una exigente Evaluación Externa según el modelo de excelencia EFQM por parte del Club de Evaluadores de la Fundación Vasca para la Excelencia Euskalit, obteniendo una puntuación en el tramo 401-450 puntos. Como consecuencia de ello el organismo ha recibido el reconocimiento "Q de Plata a la Calidad en la Gestión" otorgado por el Gobierno Vasco.



3) AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA

IVAPeko ekipamendu informatiko guztietan dago mantenimendua eta/edo eguneraketa eginda.

IVAPeko 18 aplikazioetan egin dugu mantenimendua eta eguneraketa. Beharrezko eguneraketa tekniko eta teknologikoak egin ditugu, eta funtzionalitate berri batzuk ere sartu ditugu, kudeaketa-premiei erantzutearren. Garrantzia eta tamaina kontuan hartuta, egokitzapen horien arteak, honako hauek aipatu behar ditugu:

- Itzulpen-espedienteak kudeatzeko aplikazioaren eguneraketa, izan ere, apirilaren 3ko 48/2012 DEKRETUA dela-eta, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio orokorreko eta erakunde autonomiadunetako itzulpen-zerbitzu guztiak zentralizatu beharra etorri baita.
- Hizkuntza-eskakizunak kudeatzeko aplikazioa egokitzea, Osakidetzako deialdiak egin ahal izateko.
- Prestakuntza-ikastaroak, euskarako ikastaroak, hizkuntza-eskakizunak eta HAUTANET kudeatzeko aplikazioak egokitzea, hartara, zerbitzu guztietarako nodo erkide bakar batetik kudeatu ahal izan daitezen erakundeak eta langileak.
- Migrazioak direla-eta, aipa ditzagun hizkuntza-kapazitazioko ikastaroak, amaitu baitugu bezero-zerbitzaritik web ingurunerako migrazioa. Proba egiten ari gara, ea ondo dabilen.

Bi garapen informatiko berri:

- Artikuluak aurkitzeko sistema bat erabiliz, Internet bidez, Herri Arduralaritzako Euskal Aldizkariaren ale guztiak kontsultatzeko aukera.
- Administrazio orokorreko langileak prestatzeko dirulaguntzak eta EAEko beste administrazio batzuetarako dirulaguntzak kudeatzeko aplikazioa, prozesu osoa telematikoki kudeatu ahal izateko.

4) ADMINISTRAZIO ETA ZUZENBIDE PUBLIKOA DIRELA ETA, IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATU, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE

Zenbait jardunaldi eta mintegi antolatu dira. Haietan, oraintsuko lege-proiektuen xede diren gaiak aztertu dira bereziki, baina bai eta beste eremu batzuk ere, esaterako, toki-administrazioa, funtzio publikoa, edo gure antolamendu juridiko-politikoaren berezitasunak. Ekitaldi horiek guztiak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak antolatu ditu, batzuk bakarka eta beste batzuk, aldiz, izaera zientifikoko beste erakunde batzuekin lankidetzan.

5) ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMAN.

Herri Arduralaritzazko Euskal Aldizkariaren hiru hilez behingo aleak argitaratu dira, baita Pertsonak eta Antolakunde Publikoak Kudeatzeko Euskal Aldizkaria ere. Orobat, zuzenbide publikoaren eta administrazio-zientziaren arloko zenbait argitalpen kaleratu dira; batez ere arlo hauetakoak: hizkuntza-normalkuntza, administrazio-hizkera, Europako erakundeak, ingurumena, zuzenbide konstituzionala, zuzenbide autonomikoa...

6) ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATU, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA.

Herri-administrazioarekin intereseko eta gaurkotasunekoak diren

3) GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS

Todos los equipos informáticos del IVAP se han mantenido y/o actualizado.

Se han mantenido y actualizado las 18 aplicaciones del IVAP, con las actualizaciones técnicas y tecnológicas necesarias, además de incorporar nuevas funcionalidades para satisfacer las necesidades de gestión. Dentro de estas adaptaciones, por su importancia y volumen destacamos:

- Las actualizaciones de la aplicación para la gestión de expedientes de traducción, como consecuencia del DECRETO 48/2012, de 3 de abril, por el que se determina la centralización de los servicios transversales de traducción de la Administración General de la Comunidad Autónoma y sus Organismos Autónomos.
- Adaptaciones en la aplicación de gestión de perfiles lingüísticos, para la realización de las convocatorias junto con Osakidetza.
- Adaptaciones en las aplicaciones de gestión de cursos de formación, cursos de euskera, perfiles lingüísticos y HAUTANET para que la gestión de entidades y trabajadores se pueda realizar desde un único nodo común a todos los servicios.
- En cuanto a las migraciones cabe destacar la finalización de la migración de cursos de capacitación lingüística de cliente servidor a entorno web, encontrándose actualmente en período de pruebas.

Se han realizado dos nuevos desarrollos informáticos:

- Consulta de todos los números de la Revista Vasca de Administración Pública a través de Internet con un sistema de búsqueda de artículos.
- Aplicación para la gestión de subvenciones de ayudas para la formación de las personas empleadas en la Administración General y las destinadas a otras administraciones de la CAE, que permiten la gestión telemática de todo el proceso.

4) DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.

Se han desarrollado varias jornadas y seminarios, incidiendo especialmente en las materias objeto de proyectos legislativos recientes, y otros ámbitos, tales como Administración Local, función pública, o, particularidades de nuestra configuración jurídico-política, todos ellos organizados por el propio Instituto Vasco de Administración Pública, o por el propio Instituto en colaboración con otras entidades de carácter científico.

5) DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN

Se han editado los nuevos números trimestrales de la Revista Vasca de Administración Pública, así como la Revista Vasca de Gestión de Personas y Organizaciones Públicas. Asimismo, se han editado diversas publicaciones del ámbito del Derecho Público y la Ciencia de la Administración, especialmente referidas a normalización lingüística, lenguaje administrativo, Instituciones Europeas, medio ambiente, derecho constitucional, derecho autonómico...

6) FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS

Durante el curso 2011-2012 se han convocado, desarrollado y



gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearen 2011-2012 ikasturteko hiru laguntzaren deialdia, garapena eta jarraipena egin da. Horri esker, hainbat jatorritako ikertzaile eta profesionalak aukera izan dute herri-administrazioaren arloaren barruan interesatzen zaizkien eta gaurkotasun zientifikokoak diren gaiak jorratzeko; laguntzen epea amaitutakoan aurkeztutako lanean gauzatu dira ikerketa horiek.

Ekitaldi honetan (2011-2012), arestian aipatutako laguntzen bidez bi ikerketa burutu dira eta honako eremu hauek izan dituzte ikergai: herri-administrazioetako langileen antolaketaren, egituraketaren eta karrera profesionalaren esparru juridikoa eta errealitate praktikoa; eta EAEko tokiko gobernu politikatik urruntzearen aurrean.

Hirugarren ikerketak EZ GAI kalifikazioa lortu zuen Hautaketa-batzordeak egindako analisian, beraz, bigarren ordainketa ez zen egin eta, deialdian aurreikusita zegoen bezala, egin zitzaion lehenengo ordainketa atzera botatzeko prozedurari ekin genion. Horren ondorioz esleipendunak hasieran jasotako diru-kopurua itzuli du.

2012-2013 ikasturtean, herri-administrazioarekin zerikusia duten gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearen hiru laguntza emateko deialdia eta esleipena egin da.

“Jesús M^a Leizaola - 2012” sarirako deia egin da; sariaren helburua da ikertzaileek edo ikertalde espezializatuek euskal autonomiarri zuzenki lotutako gaiak, edo horren azterketarako eta sakontzerako balio dutenak, askatasun osoz azter ditzaten bultzatzea eta azterketa horiek ezagutaraztea.

Saria hutsik geratu da.

7) ZUZENBIDE PUBLIKOAN ETA ADMINISTRAZIO PUBLIKOAN ADITUAK DIREN LANGILEAK PRESTATU ETA HOBETU, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN LEGE ETA POLITIKA MAILAKO BEREZITASUNEK GARRANTZI BEREZIA IZANGO DUTE.

2011-2012 ikasturtean, Euskal Herriko Unibertsitateko Ekonomia Publikoaren Institutuarekin batera, Ogasun eta Finantza Publikoetako master titulua garatu da. Herri-administrazioaren berezko gaietan espezialista adituak trebatzea bultzatzen du proiektu horrek.

2012-2013 ikasturtean proiektu hori ez da garatu.

8) EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETU.

Maila eta lurralde historiko guztietako administrazioek egindako aholkularitza-eskariei erantzuteko, hainbat txosten idatzi dira, eta telefono bidezko kontsulta asko erantzun dira. Eskariak, orokorrean, ondokoei buruzkoak izan dira: administrazio-antolamenduari buruzko gaiak eta herri-administrazioaren jarduna, hizkuntza-normalkuntza, funtzio publikoa, zerbitzu publikoen kudeaketa, ondasun publikoak eta administrazioaren kontratazioa.

9) FUNTZIONARIOEN, PROFESIOALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN.

2011-2012 bitarteko ikasturtean modulu bidezko, iraupen luzeko prestakuntza *ekintza* 2 izan ditugu, guztira 800 ikastordu: Hirigintzako XXXIII. ikastaroa (Bilbo, 2011-2012, 400 ordu eta guztira 201 matrikula, modulu solteak barne) eta Hirigintzako XXXIV. ikastaroa (Donostia, 2011-2012, 400 ordu eta guztira 97 matrikula). Horrek dakar guztira 298 matrikula egon direla ikastaro hauetan.

2012-2013 ikasturteko Hirigintzako XXXV (Bilbo) eta XXXVI. (Donostia) ikastaroen edizioen deialdia egin eta antolatu da.

2012an, hirigintza, lurralde eta ingurumenaren arloko 10 prestakuntza-jarduera espezializatu labor diseinatu, antolatu eta

realizado el seguimiento de tres ayudas a la realización de investigaciones en materias de interés y actualidad en relación con la Administración Pública, posibilitando el que investigadores y profesionales de distintas procedencias se ocupen de temas de interés y actualidad científica en el ámbito de la Administración Pública, y el que se logre la materialización de tales investigaciones en la presentación de un trabajo final.

En este ejercicio 2011-2012 se han materializado dos investigaciones mediante estas ayudas, investigaciones dirigidas a los siguientes ámbitos: el marco jurídico y realidad práctica de la ordenación, la estructuración y la carrera profesional del personal en las administraciones públicas; y el gobierno local vasco ante la desafección política.

La tercera investigación fue calificada como NO APTA por la Comisión de Selección, por lo que no se efectuó el segundo pago de la ayuda, y se tramitó el correspondiente expediente de reversión de la cantidad que se había entregado como primer pago, resultando que el adjudicatario ha devuelto ya la cantidad que había cobrado inicialmente.

Durante el curso 2012-2013 se han convocado, y adjudicado, tres ayudas destinadas al fomento de la investigación sobre temas relacionados con la Administración Pública.

Se ha convocado el Premio “Jesús M^a de Leizaola”-2012 para posibilitar el propósito de estimular y dar a conocer los esfuerzos de investigadores o equipos cualificados que, con absoluta libertad de enfoque, encaucen sus estudios hacia temas relacionados con la autonomía vasca o que puedan redundar en el estudio y profundización de ésta.

El premio ha sido declarado desierto.

7) FORMACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DE PERSONAL CUALIFICADO EN EL CAMPO DEL DERECHO Y LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y, ESPECIALMENTE, EN REFERENCIA A LAS PECULIARIDADES JURÍDICO-POLÍTICAS DE LA C.A.P.V.

Se ha desarrollado durante el curso 2011-2012, conjuntamente con el Instituto de Economía Pública de la Universidad del País Vasco, un master en Hacienda y Finanzas Públicas. Este proyecto potencia la formación de especialistas cualificados en materias propias de la Administración Pública.

En el curso 2012-2013 no se ha desarrollado este proyecto.

8) MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V.

Se han elaborado diversos informes escritos, y atendido numerosas consultas telefónicas, en respuesta a solicitudes de asesoramiento de las Administraciones de los distintos niveles y Territorios Históricos, en relación, fundamentalmente, con las materias de organización administrativa y funcionamiento de la Administración Pública, normalización lingüística, función pública, gestión de servicios públicos, bienes públicos y contratación administrativa.

9) FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS.

Durante el curso 2011-2012 se han realizado 2 actividades modulares, de larga duración, con un total de 800 horas lectivas: el XXXIII Curso de Urbanismo (Bilbao, 2011-2012, 400 horas de duración y 201 alumnos matriculados incluyendo módulos) y el XXXIV Curso de Urbanismo (Donostia- San Sebastián, 2011-2012, 400 horas de duración y 97 alumnos). Esto supone un total de 298 alumnos y alumnas matriculados en estos cursos.

Se han convocado y se están desarrollando las ediciones del XXXV (Bilbao) y XXXVI (Donostia) Curso de Urbanismo 2012-2013.

Organización, gestión y desarrollo durante 2012 de 10 actividades formativas especializadas, de corta duración, cursos



kudeatu dira (ikastaro monografikoak), funtzionarioentzat eta profesionalentzat; guztira, 128 ordu eta 409 ikasle.

Praktika-programa antolatu eta garatu da Hirigintzako XXXIII eta XXXIV. ikastaroetako (2011-2012). 10 ikaslek egin dute, gutxi gorabehera 4 hilabetetan. Alde batetik, Hirigintzako XXXIII. ikastaroko (Bilbo, 2011-2012) 6 ikaslek praktika-aldia egin dute Bilboko Udalean, Trapagarango Udalean, Muskizko Udalean, eta SURBISA eta Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren Patronatuan. Beste alde batetik, Hirigintzako XXXIV. ikastaroko (Donostia, 2011-2012) 4 ikaslek Eibar, Getaria, Santurtzi eta Legazpiko udaletan egin dute praktika-aldia.

10) HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDUA ETA INGURUMENAREN HEDAPENA.

“La situación de la Comunidad Autónoma del País Vasco con respecto a Europa en temas territoriales prioritarios”. liburua argitaratu da

11) EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOAKO LANGILEAK HAUTATU.

2012. urtean zehar, Eusko Jaurlaritzako 2008ko Enplegu Publikoko Eskaintzako Teknikari Laguntzaileen kidegoko 8 deialdi kudeatu dira.

1.919 eskaera jaso dira, 1.827 pertsoneri dagozkienak.

Eusko Jaurlaritzako 2008ko Enplegu Publikoko Eskaintzako sei deialdi martxan jarri dira. Deialdiak estatu mailako gaikuntza duten Toki Administrazioen karrerako funtzionario izaera lortzeko egin dira eta Idazkaritza-Kontuhartzaitza azpieskalari, Idazkaritza, sarrerako kategoriari eta Kontuhartzaitza-Diruzaintza, sarrerako kategoriari dagozkie.

26 dira eskeintzen diren lanpostuak eta 1.139 parte hartzeko eskaera jaso dira.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailarekin lankidetzan jardun da, honako hautaketa prozesuetan:

Bigarren Hezkuntzako irakasleen kidegoko 328 lanpostu, Maisu/Maistren kidegoko 161 lanpostu, Lanbide Heziketako irakasle teknikoaren kidegoko 36 lanpostu, Hizkuntza-Eskola Ofizialetako Irakasleen Kidegoko 2 lanpostu eta Musika eta Arte Eszenikoko Irakasleen Kidegoko 4 lanpostu. 4.823 izangai aurkeztu ziren.

Bestalde, 2012an aldi baterako zerbitzuen beharrak betetzeko lan-poltsarik ez da deitu.

Toki eta Foru Administrazioen funtzionarioak hautatzeko epaimahaietan IVAPek izendatutako teknikari batek parte hartzeari dagozkionez, beste administrazio batzuen 116 hautaketa-prozesutarako bere ordezkaria izendatu du IVAPek.

Lankidetzan aritu da Toki eta Foru Administrazioekin haiek deitutako hautaketa-prozesuak kudeatzean (112 kolaborazio). Nabarmentzeko modukoa da, izan duen neurriagatik, OSAKIDETZAREKIKO lankidetzak, haren enplegu-eskaintza publikoa gauzatzeko. Horretarako, 20 deialdietarako azterketak sortu, itzuli, fotokopiatu eta garraiatu egin dira. Deialdi horietan 74.853 pertsona parte hartu dute.

Euskara-ingelesa-euskara eta euskara-frantsesa-euskara zinpeko interprete eta itzultzaileen habilitazioarako probak egiten ari dira.

monográficos, en materia urbanística, territorial y de Medio Ambiente para funcionarios y funcionarias y profesionales con un total de 128 horas, y 409 asistentes.

Organización y desarrollo del programa de prácticas para los alumnos y alumnas del XXXIII y XXXIV Curso de Urbanismo (2011-2012). 10 alumnos han realizado durante aproximadamente 4 meses las prácticas. Por un lado 6 alumnos del XXXIII Curso de Urbanismo (Bilbao, 2011-2012) en los Ayuntamientos de Bilbao, Valle de Trápaga-Trapagaran, Muskiz y en SURBISA y en el Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. 4 alumnos del XXXIV Curso de Urbanismo (Donostia, 2011-2012) las han realizado en los Ayuntamientos de Eibar, Getaria, Santurtzi y Legazpia.

10) DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE.

Se ha publicado “La situación de la Comunidad Autónoma del País Vasco con respecto a Europa en temas territoriales prioritarios”.

11) SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V.

Durante el año 2012, se han gestionado ocho convocatorias del Cuerpo de Ayudantes Técnicos de la Oferta Pública de Empleo del año 2008 del Gobierno Vasco.

El número de solicitudes de participación ascendió a 1.919, correspondientes a 1.827 personas.

Se han puesto en marcha seis convocatorias selectivas de funcionarios de la Administración Local con habilitación de carácter estatal, de las subescalas de Secretaría-Intervención, Secretaría, categoría de Entrada, e Intervención-Tesorería, categoría de Entrada, de la Oferta Pública de Empleo del año 2008 del Gobierno Vasco

El número de plazas ofertadas es de 26 y el número de solicitudes de participación ascendió a 1.139.

Se ha colaborado con el Departamento de Educación, Universidades e Investigación en los siguientes procesos selectivos de la Administración educativa:

328 plazas del Cuerpo de Profesores y Profesoras de Enseñanza Secundaria, 161 plazas del Cuerpo de Maestros y Maestras, 36 plazas del Cuerpo de Profesores Técnicos y Profesoras Técnicas de Formación Profesional, 2 plazas del Cuerpo de Profesores y Profesoras de Escuelas Oficiales de Idiomas, y 4 plazas del Cuerpo de Profesores y Profesoras de Música y Artes Escénicas, a los que se admitieron a 4.823 aspirantes.

En el año 2012 no se han convocado procesos selectivos para la conformación de bolsas de trabajo con objeto de satisfacer las necesidades de servicios de carácter temporal.

Con relación a la participación de un técnico designado por el IVAP en los diferentes Tribunales Calificadores para la selección de personal funcionario de la Administración Local y Foral, se ha designado un vocal en 116 procesos selectivos de otras administraciones.

Colaboración con la Administración Local y Foral en la gestión de los procesos selectivos por ellas convocados (112 colaboraciones). Merece la pena destacar, por su magnitud, la colaboración con Osakidetza en la materialización de su Oferta Pública de Empleo, mediante la elaboración, traducción, reproducción y transporte de exámenes de 20 categorías a las que se presentaban 74.853 aspirantes.

Se está desarrollando el proceso para la Habilitación de Intérpretes y Traductores Jurados, euskera-inglés-euskara y euskera-francés-euskara.



2012an proba psikoteknikoen balidazio ikerketa bati eman zaio hasiera eta 2013an horrekin jarraituko da.

12) EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA.

Prestakuntza beharren diagnosa egiteko zerbitzua mantendu da. Azpimarratzekoa LANBIDEn egindakoa.

2012an prestakuntza-programa orokorrak aurrera atera dira; bai Eusko Jaurlaritzako langileena, bai Udaletako langileena; azken hau EUDEL eta Foru Aldundiarekin batera.

Egoera ekonomikoa dela eta, prestakuntza eskaerak behera egin du.

Eusko-Jaurlaritzako zerbitzu arduradunei zuzendutako prestakuntza programa bereziaren azken bi edizioak egin dira.

SEI (marcar Sentido, hacer Equipo e infundir Ilusión) foroaren inguruan gobernuko goi karguei zuzendutako bi saio monográfico egin dira.

EUDELekin dugun akordioaren eskutik, Toki Administrazioako Zuzendari Publikoentzat zuzendua de prestakuntza programaren 5. edizioa egin da baita Toki Zuzendaritza mintegiaren edizio berri bat ere.

Herri Administrazioaren Europako Institutuarekin dugun lankidetzak akordioari lotuta eta Datuen Babeserako Euskal Agentziarenkin batera, jandunaldi bat egin da, European datu pertsonalen babesa etorkizunean inguruko.

2012an beste administrazioek antolatutako prestakuntza ekintzen homologazio prozedurarekin jarraitu egin da.

On-line prestakuntzari buruz, ikastaro berriak diseinatu eta landu egin dira, 2013. urtean erabiltzeko moduan egongo direnak. 9 dira landutako ikastaroak.

Prestakuntzarako plataforma berri baten lan egin da (Moodle), gaur erabiltzen duguna (SABA) utziz eta berria erabiliz.

13) EUSKAL HERRI-ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN ETENGABEKO PRESTAKUNTZA

Deialdi biren bitartez bi bide zabaldu dira langile publikoen etengabeko prestakuntzarako: bata Eusko Jaurlaritza eta bere Erakunde Autonomoetarako eta Toki eta Foru Administrazioetarako bestea.

Guztira, 35 prestakuntza plan baino gehiago aurkeztu eta tramitatuak izan dira toki administrazioak aurkeztutako 23 plan azpimarratuz.

Ez da aurreikisitako diru guztia erabili aurtengoa izan delako plan hau martxan jarri den lehen urtea.

En el año 2012 se ha iniciado un estudio de validación de pruebas psicotécnicas que tendrá su continuidad en 2013.

12) FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V.

Se ha continuado prestando el servicio de diagnóstico de necesidades formativas destacando el realizado en LANBIDE.

Durante el año 2012 se han realizado los programas generales para el personal del Gobierno Vasco y para el de los Ayuntamientos, éste, conjuntamente con EUDEL y las Diputaciones Forales.

Se aprecia una disminución en la demanda formativa como consecuencia de la situación económica

Se han realizado las 2 últimas ediciones del programa formativo específico para responsables de servicio del Gobierno Vasco.

En el marco del foro SEI (marcar Sentido, hacer Equipo e infundir Ilusión) se han realizado dos sesiones monográficas dirigidas a Altos Cargos de la Administración general de la CAE.

En el marco del acuerdo con EUDEL, se ha desarrollado la 5ª edición del programa para Directivos Públicos de la Administración Local así como una nueva edición del seminario de Derecho Local.

Dentro del convenio suscrito con el Instituto Europeo de Administración Pública se ha desarrollado una jornada, en colaboración con la Agencia Vasca de Protección de Datos, sobre los datos de carácter personal y su futuro en el marco europeo.

Durante el año 2012 se ha continuado con el proceso de homologación de acciones formativas organizadas por otras administraciones.

En lo que a formación on-line se refiere, se ha trabajado en el diseño y elaboración de nuevos cursos que estarán operativos en el año 2013. Son 9 los cursos trabajados

Se ha trabajado en una nueva plataforma (Moodle) para formación de modo que se irá pasando a ésta abandonando la actual (SABA).

13) FORMACIÓN CONTINUA DE LOS EMPLEADOS PÚBLICOS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

Mediante las correspondientes convocatorias, se han habilitado dos vías para la formación continua de los empleados públicos: una para el Gobierno Vasco y sus organismos autónomos y la otra para las administraciones forales y locales.

En conjunto se han presentado y tramitado más de 35 planes destacando 23 presentados por las administraciones locales.

No se ha llegado a ejecutar todo el dinero presupuestado debido a que es la primera ocasión en que se lanza este plan.



PROGRAMA

4714 EUSKALDUNTZEA ETA HIZKUNTZA-
NORMALIZAZIOA

ARDURADUNA
43 IVAP

HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO
ZUZENDARIA

HELBURUA

1. EUSKAL HERRIKO ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA.
2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ZABALTZEA ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA
3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA.
4. ITZULPENAK EGIN, EUSKARAREN ETA GAZTELANIAREN ARTEKO LEGE-BALIOKIDETASUNA ZIURTATUZ.
5. ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALDU.
6. ITZULTZAILE, INTERPRETARI ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA.

BETETZE MAILA.

1) EUSKAL HERRIKO ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA

1-A) Euskalduntze eta alfabetatze ikastaroak herri-kangileei zuzenduak

HABErekin kudeaketa gomendioa izenpetu da herri-langileen euskalduntze-alfabetatzea finantzatzeko. Horren bitartez, 2012/13 ikasturterako tarifak eguneratu ditu.

Urtero bezala, EAEko herri-administrazioetako langileei zuzendutako euskara ikastaroak antolatzen jarraitu dugu. 2012 urtean zehar honako deialdiak egin dira:

- a) Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako deialdia, 1, 2 eta 3 HETarako, 2012/13 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.
- b) Osakidetzako langileei zuzendutako deialdia, 1, 2 eta 3 HETarako, 2012/13 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.
- c) IVAPekin hitzarmena duten administrazioetako langileei zuzendutako deialdiak (udalak, foru aldundiak, EHU, etab.) 1, 2 eta 3 HETarako, 2012/13 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.
- d) Udako ikastaroak egiteko deialdia, administrazio publikoetako langileei zuzendutakoa.
- e) 4 HE prestatzeko deialdia, herri administrazioetako langileei zuzendutakoa, 2012/13 ikasturterako, urritik ekainera.

PROGRAMA

4714 EUSKALDUNIZACIÓN Y NORMALIZACIÓN
LINGÜÍSTICA

RESPONSABLE
43 IVAP

DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

OBJETIVO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS.
2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO, FORMACIÓN ESPECÍFICA.
3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS.
4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA.
5. RECOPIACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA.
6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO.

GRADO DE CUMPLIMIENTO.

1) CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

1-A) Cursos de euskaldunización/ alfabetización de empleados públicos

Se ha firmado una encomienda de gestión con HABE para la euskaldunización-alfabetización de los empleados públicos, que actualiza las tarifas para el curso 2012/13.

Como cada año, se han seguido organizando cursos de euskera destinados al personal de las administraciones públicas de la CAPV. A lo largo de 2012 se han realizado las siguientes convocatorias de cursos:

- a) Convocatoria para personal del Gobierno Vasco, para perfiles 1, 2 y 3, para el curso 2012/13 octubre –febrero/junio.
- b) Convocatoria para personal de Osakidetzeta, para perfiles 1, 2 y 3, para el curso 2012/13, octubre –febrero/junio.
- c) Convocatoria para personal de las administraciones públicas con convenio de colaboración con el IVAP (diputaciones, ayuntamientos, UPV, etc.), para perfiles 1, 2 y 3, para el curso 2012/13 octubre-febrero/junio.
- d) Convocatoria para cursos de verano, dirigida a todo el personal de las administraciones públicas.
- e) Convocatoria para cursos de PL4, para todo el personal de las administraciones públicas, para el curso 2012/13, octubre-junio.



1, 2 eta 3 HETarako ikastaroei dagokienez, honako talde kopuruak osatu dira:

2012/13 ikasturtea: 46 talde (momentuz, urrikoak bakarrik)

4 HE prestatzeko ikastaroei dagokienez, honako talde kopuruak osatu dira.

2012/13 ikasturtea: 7 talde presentzial.

2011/12 ikasturtean bezalaxe, 4 HEko ikastaro guztiak HABEK homologaturiko euskaltegiek ematen dituzte, eta ikastaro horiek ere HABErekin izenpetu den kudeaketa gomendioan jasota geratu dira.

Bai 1, 2 eta 3 HETako ikastaroak bai 4 HEko ikastaroak, modu presentzialean eta autoikaskuntzakoan, bi eratarata eskaintzen dira.

Aurreko ikasturteetan ez bezala, 2012/13 honetan ez dago ikaslerik Bruselako eta Madrilgo ordezkarietzan.

2012/13 ikasturte honi dagokionez, urrian 2.400 ikasle eskolatuta da.

Administrazioetako langileen hizkuntza prestakuntza bideratu eta antolatu ahal izateko, IVAPetik jarraitu dugu gai horretarako indarrean dagoen lankidetzaz hitzarmena eskaintzen. 2012 urtean zehar 4 hitzarmen berri izenpetu dira. Orain artean, guztira, 177 erakundek izenpetu dute hitzarmena IVAPekin.

1-B) Euskararen erabilera bultzatzeko ikastaroak, Eusko Jaurlaritzako sailetan onartutako erabilera planen esparruan

2012 urtean zehar nabarmen handitu da lanpostuan euskararen erabilera indartzeari begira eskaini den xede berezietako ikastaroen kopurua.

Guztira 32 ikastaro diseinatu, antolatu eta kudeatu dira. Horietatik 27 presentziazkoak izan dira eta 5 on lineko edizioak, gehienak Eusko Jaurlaritzako langile zuzenduak:

Birziklatzea 2HE: 2 talde, 17 ikasle

Birziklatzea 3HE: 2 talde, 18 ikasle

Ahozko jariora 2HE: 2 talde, 15 ikasle

Ahozko jariora 3 HE: 2 talde, 13 ikasle

Esatearen ederra: talde 1, 6 ikasle

Hizkera juridikoa: 4 talde, 58 ikasle

Itzulpengintzaren oinarriak itzultzaile ez direnentzat: 4 talde, 47 ikasle

Administrazio hizkera: talde 1, 8 ikasle

Curso de redacción administrativa: talde 1, 10 ikasle

TELP tailerra: 2 talde, 22 ikasle

Euskaltzaindiaren arauak: 3 talde. 23 ikasle

Administrazio hizkera on line-I: 2 edizio, 36 ikasle

Administrazio hizkera on line-II: edizio 1, 8 ikasle

Administrazio hizkera on line-III: 2 edizio, 26 ikasle

Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: edizio 1, 11 ikasle

Bileretan hizkuntzaren kudeaketa eraginkorra: edizio 1, 6 ikasle

Guztira, 342 ikaslek hartu dute parte ikastaroetan.

1-C) Ordezkapen dirulaguntzak, euskara ikastaroetara doazen langileengatik

2012 urtean zehar 4 erakunderi eman zaio dirulaguntza. Aurreikusten da 115.000 euroko dirulaguntzak emango direla, gehienez ere. Kopuru hori aldatu egingo da 2012ko uztail-

En lo que respecta a los cursos de PL1, 2 y 3, se han conformado los siguientes grupos de alumnos:

Curso 2012/13: 46 grupos (hasta el momento, octubre)

En lo que respecta a los cursos de PL4, se han formado los siguientes grupos:

Curso 2012/13: 7 grupos presenciales

Al igual que en el curso 2011/12 todos los cursos de PL4 están siendo impartidos por la red de euskaltegis homologados de HABE, por lo que han sido incorporados en la encomienda de gestión con HABE.

Tanto los cursos de perfiles 1, 2 y 3 como los cursos de PL4, son ofertados en modalidad presencial y en modalidad on line.

Al contrario que en los cursos anteriores, en este curso 2012/13 no hay trabajadores estudiando en las delegaciones de Bruselas y Madrid.

En este curso 2012/13 se ha escolarizado un total de 2.400 alumnos en octubre.

Al objeto de canalizar la formación lingüística de los empleados de las distintas administraciones, el IVAP ha seguido ofertando el convenio de colaboración existente a estos efectos. A lo largo del año 2012 se han firmado 4 convenios nuevos. Hasta ahora son 177 las instituciones que han firmado el convenio con el IVAP.

1-B) Cursos dirigidos a potenciar el uso del euskera, en el marco de los planes de uso aprobados por los departamentos del gobierno vasco.

A lo largo del año 2012 se ha ampliado considerablemente la oferta de cursos para desarrollar objetivos lingüísticos específicos dirigidos a potenciar el uso del euskera en el puesto de trabajo.

Se han diseñado, organizado y gestionado 32 cursos, de los cuales 27 han sido ediciones presenciales, y 5 han sido ediciones on line, la mayoría de los cuales destinada al personal del Gobierno Vasco:

Reciclaje PL2: 2 grupos, 17 alumnos

Reciclaje PL3: 2 grupos 18 alumnos

Comunicación oral PL2: 2 grupos, 15 alumnos

Comunicación oral PL3: 2 grupos, 13 alumnos

Esatearen ederra: 1 grupo, 6 alumnos

Hizkera juridikoa: 4 grupos, 58 alumnos

Itzulpengintzaren oinarriak itzultzaile ez direnentzat: 4 grupos, 47 alumnos

Administrazio hizkera: 1 grupo, 8 alumnos

Curso de redacción administrativa: 1 grupo, 10 alumnos

TELP tailerra: 2 grupos, 22 alumnos

Euskaltzaindiaren arauak: 3 grupos. 23 alumnos

Administrazio hizkera on line-I: 2 ediciones, 36 alumnos

Administrazio hizkera on line-II: 1 edición, 8 alumnos

Administrazio hizkera on line-III: 2 ediciones, 26 alumnos

Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 1 edición, 11 alumnos.

Bileretan hizkuntzaren kudeaketa eraginkorra: 1 edición, 6 alumnos

En total, ha participado un total de 342 alumnos.

1-C) Subvenciones por sustitución de empleados que acuden a cursos de euskera

Durante el año 2012 se han concedido subvenciones a 4 entidades. Se estima una suma total prevista de 115.000 euros. Esta estimación máxima quedará modificada una vez que se conceda de



abendua aldiko dirulaguntza behin betiko ematen denean.

1-D) Trebakuntza programa

Trebakuntza Programa (lanpostuan jasotako prestakuntza) Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako programa izan da. Programa hori 2008an jarri zen martxan eta 2012ko uztailean amaitu da.

Urtarrietik uztailean bitartean 21 trebatzaile aritu dira lanean.

Programa hiruhileko aldietan antolatzen da. Guztira, 267 langile aritu da trebakuntzan 2012 urtean.

ELEBI programa

ELEBI programa Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako programa bat da. Programa horren helburua da behar linguistiko eta komunikatibo bertsuak dituzten langileei prestakuntza berezitua ematea. Langileak mintegietan biltzen dira, euren lanpostuako jardunaren lan-esparruaren arabera (adb. lege-aholkularitza, dirulaguntzak, aurrekontuak, etab.) eta tutore baten bitartez jasotzen dute prestakuntza. Taldeko saioez gain, banakako saioak ere badituzte.

ELEBI programa 2012ko urrian abiatu da. Urritik abendura bitartean, 32 mintegi osatu dira eta 133 langile aritu da.

1-E) IVAPeko erabilera plana

2012 urtean zehar aurrera egin du IVAPeko Euskararen Erabilera Planak. Plan honen koordinazioa Hizkuntza Prestakuntza Arloko teknikari batek darama.

1-F) Hizkuntza prestakuntzarekin zerikusia duten argitalpenak 2012 urtean ez da argitalpen berririk argitaratu.

2) ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ZABALTZEA ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA

2-A) Administrazioa Euskaraz aldizkaria:

Zenbakiak	Harpidedunak
75.	14.114
76.	14.172
77.	14.179
78.	14.177

Aurten *Solasaldiak* izeneko gehigarriaren zortzigarren zenbakia kaleratu da eta aldizkariaren apirileko alearekin batera helarazi zaie harpidedunei.

Solasaldiak: 14.172 ale

2-B) Bestelako argitalpenak:

Komunikazio elektronikoa. IVAPen gomendioak web-orriak idazteko liburu elektronikoaren edizioa prestatu dugu. Edizioa ikusgai izango da IVAPeko web-orrian 2013ko otsailean.

2-C) Duda-Muda

Hizkuntza arloko kontsultak bideratzeko IVAPen web gunearen bitartez jarraitu da eskaintzen Duda-Muda zerbitzua, DUDANET aplikazioaren bidez. 2012an 204 kontsulta jaso dira Duda-Muda zerbitzuan.

manera definitiva la subvención correspondiente al periodo julio-diciembre de 2012

1-D) Programa trebakuntza

El programa Trebakuntza (Capacitación en el puesto de trabajo) destinado a los trabajadores del Gobierno Vasco, comenzó su andadura el año 2008 y finalizó en julio de 2012

Desde enero hasta julio de 2012 se han dispuesto 21 trebatzailes.

El número de personas que han participado en 2012 en las sesiones trimestrales asciende a 267.

Programa ELEBI

El programa ELEBI está destinado al personal del Gobierno Vasco. Se ha creado con el fin de dar una formación lingüística específica a trabajadores que comparten unas necesidades lingüísticas y comunicativas similares. Los trabajadores se agrupan en distintos seminarios en función del área de ámbito de trabajo que desarrollan (p.ej. asesoría jurídica, subvenciones, presupuestos, etc.) y reciben la formación mediante el apoyo de un tutor. Además de las sesiones grupales, reciben también una formación individualizada.

El programa ELEBI ha iniciado su andadura en octubre de 2012. Desde octubre a diciembre se han conformado 32 seminarios en los que han participado 133 trabajadores.

1-E) Plan de uso del IVAP

A lo largo del año 2012 ha seguido desarrollándose el Plan de Uso del Euskera del IVAP, bajo la coordinación de una técnica del Área de Formación Lingüística.

1-F) Publicaciones relacionadas con la formación lingüística No se han realizado nuevas publicaciones a lo largo del año 2012.

2) ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO, FORMACIÓN ESPECÍFICA

2-A) Revista Administrazioa Euskaraz:

Números	Suscriptores
75.	14.114
76.	14.172
77.	14.179
78.	14.177

Este año se ha publicado el octavo número de la separata *Solasaldiak* para distribuirla entre los suscriptores de la revista con el número de abril.

Separata Solasaldiak: 14.172 ejemplares

2-B) Otras publicaciones:

Se ha maquetado el libro electrónico: *Komunikazio elektronikoa. IVAPen gomendioak web-orriak idazteko*, que verá la luz en la página web del IVAP en febrero de 2013.

2-C) Duda-Muda

Al objeto de canalizar las consultas lingüísticas, se ha continuado ofreciendo en el sitio web del IVAP el servicio Duda-Muda, mediante la aplicación DUDANET. A lo largo de 2012 se han atendido 204 consultas en el servicio Duda-Muda.



Kontsultei erantzuteko epea, batez beste, 1,02 egunekoa izan da.

El plazo medio de respuesta a las consultas ha sido de 1,02 días.

2-D) Tramitazio elektronikaren kalitatearen hobekuntza

2-D) Mejora de la calidad de la tramitación electrónica

- 1) Eusko Jaurlaritzaren Administrazio Elektronikoko Plataformaren (PLATEA) interfazea hobetzeko eta lagungarriagoa, errazagoa eta intuitiboago egiteko proposamenak egin dira.

- 1) Se han realizado propuestas para la mejora de las interfaces de la Plataforma de administración electrónica (PLATEA), al tiempo que se han propuesto interfaces más amigables, sencillas e intuitivas.

Lanaren hiru faseak bukatu dira:

Nire kudeaketak

CdT (Cliente de tramitación)

GAP (Gestor de alertas y Tareas)

Se han realizado las tres fases del trabajo:

Mis gestiones

CdT (Cliente de tramitación)

GAP (Gestor de alertas y Tareas)

- 2) Antzeko lanak egin dira esparru hauetan:

Ordezkarier erregistroa

Egoitza elektronikoa

- 2) Se han realizado tareas similares en estos ámbitos:

Registro de representantes

Sede electrónica

- 3) Dokumentuen estandarizazioa

Diru-laguntzak familiako dokumentuen 1. dokumentu-sortaren estandarizazioari ekin zaio.

- 3) Estandarización de documentos

Se ha trabajado en la estandarización de una primera serie de documentos pertenecientes a la familia de Ayudas y subvenciones

2-E) Euskararen erabilera sustatzeko ekimenak

2-E) Iniciativas para impulsar el uso del euskera

Administrazioko esparruan euskararen erabilera sustatzeko ekimenak bultzatzeko asmoz, Eletan Elkarteari dirulaguntza zuzena eman zaio "Idazle Eskola" graduondokoa antolatzeagatik 2011-2012 ikasturtean Bergarako UNED eta Asmoz fundazioarekin.

Al objeto de impulsar iniciativas para la promoción del uso del euskera en la administración, se ha concedido una subvención directa a la Asociación Eletan para la organización del postgrado "Idazle Eskola", 2011-2012, junto con la UNED de Bergara y la Fundación Asmoz.

3) ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA

3) EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

3-A) Hautaketa prozesuak eta Hizkuntza eskakizunak

3-A) Los procesos selectivos y los Perfiles Lingüísticos

Herri-Administrazioetan lanpostuak betetzeko egiten diren hautaketa prozesuetan hizkuntza eskakizunetako azterketak egin dira izangaien euskararen ezagutza neurtzeko. Guztira, 15 deialdi bateratu antolatu dira Administrazio Orokorrek, Foru Aldundiek eta Toki Administrazioek deitutako hautaketa prozesuei erantzuteko. Hautaketa prozesu guzti horien artean, 322 azterketa inguru egin dira. Horien artean, 82 hautagaik hizkuntza eskakizunen bat gainditu du.

Dentro de los procesos selectivos llevados a cabo para la provisión de puestos de trabajo en las administraciones públicas, se han realizado los correspondientes exámenes de perfiles lingüísticos, con el fin de evaluar el nivel de conocimiento de euskera de los candidatos. En total, se han gestionado 15 convocatorias unificadas convocadas por la Administración General, las diputaciones forales y las diversas administraciones locales. En este conjunto de procesos, se han realizado 322 exámenes, en los cuales 82 candidatos han acreditado algún perfil lingüístico.

- Deialdi bateratuen kopurua: 15

- Araba: 3

- Bizkaia: 6

- Gipuzkoa: 6

- Egindako azterketak guztira: 322

- Egiaztatutako hizkuntza eskakizunak: 82

- Nº de convocatorias unificadas: 15

- Álava: 3

- Bizkaia: 6

- Gipuzkoa: 6

- Total de exámenes aplicados: 322

- Perfiles lingüísticos acreditados: 82

3-B) Hizkuntza Eskakizunen deialdiak

3-B) Convocatorias de Perfiles Lingüísticos

Hizkuntza eskakizunak egiaztatzeko sei hilabete behingo bi deialdiak egin dira. 2011n bezala, 2012an ere zuzenketa bikoitzaren prozedura aplikatu dugu IVAPen ebaluazio sistemaren fidagarritasuna bermatzeko jarraitzeko asmoz. Horrela bada, 2012ko lehenengo ohiko deialdian 150 kanpoko aztertzailek parte hartu zuen IVAPekin azterketak zuzentzen eta beste hainbestek bigarren ohiko deialdian.

Se han realizado dos convocatorias, una por semestre, para la acreditación de perfiles lingüísticos.

Al igual que en 2011, en 2012 hemos aplicado el sistema de doble corrección con el fin de continuar garantizando la fiabilidad del sistema de evaluación del IVAP. Así, en la primera convocatoria ordinaria de 2012 han participado 150 evaluadores externos en la corrección de exámenes y otros tantos en la segunda convocatoria ordinaria.

Gainera, IVAPen 2012an Osakidetzaren hizkuntza eskakizunak egiaztatzeko deialdiak bere gain hartu ditu; horrela bada, 2012ko ekainean eta uztailean Osakidetzaren 1671/2011 ebazpeneko 2. deialdia egin dugu, eta azaroan eta abenduan IVAP eta

Además, en 2012 el IVAP ha gestionado las convocatorias de acreditación de perfiles lingüísticos de Osakidetza: así, el IVAP ha llevado a cabo entre junio y julio la segunda convocatoria correspondiente a la resolución 1671/2011 de Osakidetza y entre



Osakidetzaren arteko lehenengo Deialdi Bateratu Orokorra egin da; Deialdi Orokor Bateratu hori bat etorri da Osakidetzaren 2011ko EPEko hizkuntza eskakizunen egiaztapenarekin.

Deialdi bateratuak alde batera utzita, ondorengo taulan jasotzen dira bi deialdi horietan egindako azterketa kopuruak, guztira:

noviembre y diciembre de 2012 se ha llevado a cabo la primera Convocatoria General Unificada, que ha coincidido con la acreditación de perfiles de la OPE de 2011 de Osakidetza.

Dejando a un lado las convocatorias unificadas, el número total de exámenes realizados se recoge en la siguiente tabla:

DEIALDIA		AZTERKETA IDATZIRA AURKEZTUAK	AHOZKO AZTERKETARA AURKEZTUAK	EMAITZA OROKORRA GAI
CONVOCATORIA		PRUEBA ESCRITA	PRUEBA ORAL	RESULTADO FINAL APTO
03/02/2012	IVAP	1922	303	161
	Osakidetza	841	249	126
20/08/2012	IVAP	2.051	833	213
	Osakidetza			
	Osakidetzako EPEa	1.927		325
GUZTIRA		6.741	1385	825
TOTAL				

4) ITZULPENAK EGIN, EUSKARAREN ETA GAZTELANIAREN ARTEKO LEGE-BALIOKIDETASUNA ZIURTATUZ

Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak (IZO) 14.367.681 hitz itzuli eta/edo berrikusi ditu 2012 urtean barrena, 2011ean baino %100 baino gehiago, itzulpen zerbitzuen zentralizazioaren ondorioz.

IDABA itzulpenen datu-basea elikatzen jarraitu dugu; datu-baseak, guztira, 709 erabiltzaile eta 5.981 testu iritsi ditu (1,8 milioi itzulpen-unitate baino gehiago) 2012. urte bukaeran. 2012ko urte osoan 119.243 kontsulta izan ditu, aurreko urtean baino %0,5 gehiago.

Lege-testuak itzuli eta berrikusteari dagokionez, guztira, lege-proiektuen 9 itzulpen egin dira 2012an.

Estatuko Aldizkari Ofizialaren euskarazko Gehigarria itzultzen hasi gara eta 2012. urtean 265 eguneko aurkibide (l. Atalarenak) eta 70 lege-xedapen (lege organikoak, legeak, legegintzako dekretuak eta lege-dekretuak)euskaratu dira.

IZOko interpreteek 2012an zehar hainbat batzorde eta bilera ofizialetan jardun dute euskararen eta gaztelaniaren arteko interpretazio-lana egiten, batez ere, Administrazioaren sail eta organoetan. Guztira, 193 saio izan dira.

5) ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALDU

a) Lege-testuetarako terminologia alorreko laguntza eta aholkularitza: hustuketa eta proposamenak.

- Kultura Ondareari buruzko Legearen aurreproiektua
- EAEko osasun publikoari eta elikagai-segurtasunari buruzko Legearen proiektua
- Euskadiko mugikortasun jasangarriari buruzko Legearen aurreproiektua
- Gardentasunaren eta gobernu onaren Legearen aurreproiektua

b) Terminologia datu-baseak elikatu

4) REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA.

El Servicio Oficial de Traductores ha traducido y/o revisado un total de 14.367.681 palabras a lo largo del 2012, más de un 100% más que en 2011, debido a la centralización de los servicios de traducción.

Se ha continuado alimentando la base de datos de traducciones IDABA llegando, a finales del año 2012, a un total de 709 usuarios y 5.981 textos (con más de 1,8 millones de unidades de traducción). Ha recibido a lo largo de 2012 un total de 119.243 consultas, un 0,5% más que el año anterior.

Por lo que respecta a la traducción y corrección de textos legales, se han realizado en 2012 un total de 9 traducciones de Proyectos de Ley.

Se ha continuado la traducción del Suplemento del BOE, con la traducción en 2012 de 265 sumarios diarios (de la Sección I) y 70 disposiciones con rango de Ley (leyes orgánicas, leyes, decretos legislativos y decretos ley).

A lo largo del 2012, los miembros del área de interpretación han prestado sus servicios, sobre todo, en comisiones y reuniones oficiales de representantes de los diferentes departamentos y órganos de la propia Administración. Suman, en total, 93 sesiones.

5) RECOPIACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA

a) Asesoramiento terminológico para la traducción de textos legales: vaciado del corpus y propuestas terminológicas.

- Anteproyecto de Ley del Patrimonio Cultural del País Vasco
- Proyecto de la Ley de salud pública y seguridad alimentaria de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Anteproyecto de Ley de Movilidad Sostenible de Euskadi
- Anteproyecto de Ley de Transparencia y buen Gobierno

b) Alimentación de la base de datos terminológica:



Kontsulta puntualen erantzunak eta IZOko itzultzaileekin lankidetzan jorratutakoak (Multitermeko glosarioan sartutakoak): 2454 sarrera.

Dudanet bidezko kontsultak: 125.

c) Glosariogintza

UZEIrekin lankidetzan jorratu dira:

Enplegu Publikoa

Terminología Batzorderako gainbegiratu dira:

Gorputz hezkuntza
Negozioazio Kolektiboa
Lan.-segurtasuna
Hauteskundeak
Burdindegia
Metalurgia
Papergintza

Administrazioarekiko Auziak

d) Zirkulazio Hiztegia

Zirkulazio arloko legeen itzulpenari eta berrikuspenari ekin diegu.

6) ITZULTZAILE, INTERPRETARI ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

Prestakuntza-ekintzei dagokionez, euskararen eta gaztelaniaren arteko itzulpen-mintegi iraunkorrak 8 saio izan ditu 2012an, Administrazio Orokorreko 37 itzultzaileekin.

Respuestas de las consultas puntuales introducidas en el glosario Multiterm: 2454 entradas.

Consultas terminológicas atendidas on-line (DUDANET): 125

c) Elaboración de glosarios:

Se ha colaborado con UZEI en la elaboración de los siguientes glosarios:

Empleo público

Se han revisado, para la Comisión de Terminología:

Educación física
Negociación colectiva
Seguridad laboral
Procesos electorales
Ferretería
Metalurgia
Fabricación de papel

Contencioso-administrativo

d) Normativa sobre Tráfico y Circulación:

Se está revisando la traducción y la terminología de la normativa de Tráfico.

6) FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

En cuanto a las actividades de formación, el Seminario permanente de traducción entre el euskera y el castellano ha tenido 8 sesiones en 2012, con la participación de 37 traductores/as de la Administración General.